

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MEMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Donnerstag, 7. August 1879.

Nr. 52.

JEUDI, 7 août 1879.

Sitzungen des Obergerichtshofes und der beiden Bezirksgerichte während der nächsten Ferien und des Gerichtsjahres 1879—1880.

**Ferienstungen.**

**Obergerichtshof.** — Die Ferienstungen des laufenden Jahres sind festgesetzt auf Freitag und Samstag, den 29. und 30. August, Freitag und Samstag, den 26. und 27. September, jedoch mit Vorbehalt der Zusammenberufung in Dringlichkeitsfällen.

**Bezirksgericht zu Luxemburg.** —

Die Ferienstungen sind festgesetzt auf Mittwoch, den 27. August und Donnerstag den 25. September für Civil- und Handelsachen; auf Freitag und Samstag, den 28. und 29. August, den 11. und 12. September, Freitag und Samstag, den 26. und 27. September, und auf Montag und Dienstag, den 6. und 7. October für Zuchtpolizeisachen.

**Bezirksgericht zu Diekirch.** — Die Ferienstungen für alle Gerichtssachen sind auf Freitag und Samstag, den 29. und 30. August, Freitag und Samstag, den 19. und 20. September, und Samstag, den 4. October festgesetzt.

**Ordentliche Sitzungen.**

**Obergerichtshof.** — Die Wiedereröffnung des Obergerichtshofes ist auf Donnerstag, den 16. October festgesetzt.

Zu Sitzungstagen sind der Dienstag, Donnerstag, Freitag und Samstag und nöthigen Falls auch der Montag jeder Woche bestimmt.

*Service des audiences de la Cour supérieure de justice et des deux tribunaux d'arrondissement pendant les vacances de 1879 et pendant l'année judiciaire 1879—1880.*

**VACATIONS.**

**Cour supérieure de justice.** — Les audiences des vacations de l'année courante sont fixées aux vendredi et samedi, 29 et 30 août, vendredi et samedi, 26 et 27 septembre, sauf convocation en cas d'urgence extraordinaire.

**Tribunal d'arrondissement de Luxembourg.** —

Les audiences des vacations sont fixées aux mercredi, 27 août, et jeudi, 25 septembre, pour les affaires civiles et commerciales; aux jeudis et vendredis, 28 et 29 août, 11 et 12 septembre, aux vendredi et samedi, 26 et 27 septembre, et aux lundi et mardi, 6 et 7 octobre, pour les affaires correctionnelles.

**Tribunal d'arrondissement de Diekirch.** —

Les audiences des vacations sont fixées pour toutes les affaires aux vendredis et samedis, 29 et 30 août, 19 et 20 septembre, et au samedi, 4 octobre.

**AUDIENCES ORDINAIRES.**

La rentrée de la Cour est fixée au jeudi 16 octobre.

Les jours d'audiences ordinaires sont fixés aux mardi, jeudi, vendredi et samedi et, en cas de besoin, au lundi de chaque semaine.

Die ordentlichen Sitzungen beginnen um 9 Uhr Vormittags.

**Bezirksgericht zu Luxemburg.** —

Die Sitzungen der 1. Section finden am Montag, Dienstag und Mittwoch jeder Woche um 9 Uhr Vormittags für Civilsachen, und diejenigen für Domanialsachen, Gesuche auf Debet zu plädiren und gerichtliche Verfahren über Beschlagnahme unbeweglicher Güter jeden Montag, 3 Uhr Nachmittags statt.

Die Sitzungen der 2. Section sind für Zuchtpolizeisachen auf jeden Donnerstag und Freitag, 9 Uhr Vormittags, und für Handelsachen auf jeden Samstag zur nämlichen Stunde festgesetzt.

Die Referatssitzung findet jeden Montag um halb drei Uhr Nachmittags statt.

**Bezirksgericht zu Diekirch.** — Das Gericht hält die öffentlichen Sitzungen um neun Uhr Vormittags und zwar Freitags für Handelsachen; an demselben Tage finden die Veröffentlichungen der Bedingungshefte in Sachen der Zwangseinteignungen sowie die Verhandlungen der Gesuche auf Debet statt. Die auf den Dienstag, Mittwoch und Donnerstag anberaumten Sitzungen sind für Civil- und Domanialsachen bestimmt.

Die Referatssitzungen sind auf den Donnerstag jeder Woche, um drei Uhr Nachmittags, sowie auf jeden andern vom Präsidenten zu bestimmenden Tag festgesetzt.

Luxemburg den 5. August 1879.

Der General-Director der Justiz,  
Paul Eyschen.

**Kundschreiben vom 4. August 1879, über die Organisation der Schulen für's Schuljahr 1879—1880.**

Zufolge Art. 41 des Gesetzes vom 26. Juli 1843, über den Primärunterricht, sind die Gemeinde-Verwaltungen angewiesen, Anfangs September sich mit der Organisation der Schulen in ihren respectiven Bezirken für das Schuljahr 1879—1880 zu befassen.

Les audiences ordinaires sont ouvertes à 9 heures du matin.

**Tribunal d'arrondissement de Luxembourg.** —

La 1<sup>re</sup> section siègera les lundi, mardi et mercredi de chaque semaine, à 9 heures du matin, pour les affaires civiles, et les lundi, à 3 heures de l'après-midi, pour les affaires domaniales, les demandes en pro Deo et les poursuites sur saisies immobilières.

La 2<sup>e</sup> section siègera les jeudi et vendredi, à 9 heures du matin, pour les affaires correctionnelles, et les samedi à la même heure pour les affaires commerciales.

L'audience de référé sera tenue le lundi, à 2½ heures de relevée.

**Tribunal d'arrondissement de Diekirch.** — Le

tribunal tiendra les audiences publiques à 9 heures du matin. Le vendredi il connaîtra des affaires commerciales; les publications des cahiers des charges en matière d'expropriation forcée auront lieu le même jour ainsi que les affaires en débet; le samedi il connaîtra des affaires correctionnelles et forestières. Il siègera les mardi, mercredi et jeudi de chaque semaine dans les affaires civiles et domaniales.

Les audiences des référés sont fixées au jeudi de chaque semaine, à trois heures de relevée, ou à tout autre jour à fixer par le président.

Luxembourg, le 5 août 1879.

Le Directeur général de la justice,  
PAUL EYSCHEN.

**Circulaire du 4 août 1879, relative à l'organisation des écoles pour l'année scolaire 1879-1880.**

L'art. 41 de la loi du 26 juillet 1843, sur l'instruction primaire, prescrit aux administrations communales de s'occuper au commencement du mois de septembre prochain, de l'organisation des écoles primaires de leurs ressorts respectifs pour l'exercice scolaire 1879 à 1880.

Der vorerwähnte Artikel des Gesetzes von 1843 gibt die verschiedenen Punkte an, welche die organische Berathung behandeln soll. Derselbe ist in früheren Rundschreiben vielseitig besprochen worden und werden die Communal-Verwaltungen die geeigneten Instructionen vorfinden, welche ihnen bei der Ausarbeitung der Schulorganisation zur Richtschnur dienen und dieselbe erleichtern können.

Zur Abfassung des Art. 2 der organischen Berathung, welcher in den Druckformularen gänzlich unausgefüllt erscheint, sind die in der Einleitung des Rundschreibens vom 3. August 1877 enthaltenen Instructionen zu befolgen.

Der Beschluß über die Vertheilung der zu Gunsten des Primärunterrichtes bewilligten Subsidien ist bereits im „Memorial“ veröffentlicht worden. Ich zähle darauf, daß die Gemeinderäthe sich befehlen werden, die Bedingungen, denen die Liquidation besagter Subsidien unterworfen ist, zu erfüllen.

Ich erachte es ebenfalls für nöthig, die Aufmerksamkeit der Communal-Verwaltungen auf die Nr. VIII des Rundschreibens vom 27. Juli 1872 zu lenken, in welcher der Zeitpunkt bestimmt wird, wo die organische Berathung abgefaßt, sowie derjenige an dem dieselbe an die H. Districts-Commissäre gefendet werden soll. Ihrerseits werden die H. Districts-Commissäre ersucht, die Berathungen nebst deren Anlagen sorgfältig zu prüfen, sowie nöthigenfalls berichtigen und vervollständigen zu lassen, bevor dieselben an mich abgesandt werden. Die H. Schulinspectoren sind gleichfalls gebeten, den betreffenden Gemeindeverwaltungen, binnen der vorgeschriebenen Frist, ihr Gutachten über den Organisations-Modus der Schulen vorlegen zu wollen.

Die nothwendigen Druckformulare zur Abfassung der organischen Deliberation in dreifacher Ausfertigung werden den Gemeinde-Verwaltungen durch Vermittelung der H. Districts-Commissäre, unverzüglich zugestellt.

Luxemburg den 4. August 1879.

Der General-Director des Innern,  
H. KIRPACH.

L'article prérappelé de la loi de 1843 énumère les différents points qui doivent faire l'objet de la délibération organique des écoles. Il a été amplement commenté par des circulaires antérieures dans lesquelles les conseils communaux trouveront des instructions propres à les diriger dans l'occurrence et à leur faciliter le travail d'organisation.

Pour la rédaction de l'art. 2 de la délibération organique, qui est laissée entièrement en blanc dans les formulaires imprimés, les instructions contenues à l'ingrès de la circulaire du 3 août 1877 sont à suivre.

L'arrêté portant répartition des subsides alloués dans l'intérêt des écoles primaires vient d'être publié par la voie du *Mémorial*. Je compte que les conseils communaux s'empresseront de remplir les conditions auxquelles la liquidation des subsides accordés est subordonnée.

Je crois aussi devoir signaler à l'attention des administrations communales le N° VIII de la circulaire du 27 juillet 1872, qui indique l'époque à laquelle la délibération organique devra être prise, ainsi que celle de sa transmission à MM. les commissaires de district. Ceux-ci, de leur côté, voudront examiner soigneusement les délibérations dont s'agit, avec leurs annexes, et les faire rectifier ou compléter, s'il y a lieu, avant de me les transmettre. Je prie également MM. les inspecteurs d'écoles de bien vouloir adresser dans le délai prescrit leur avis sur le mode d'organisation des écoles aux administrations communales intéressées.

Les formulaires imprimés nécessaires pour établir, en triple expédition, le travail organique pour l'année scolaire 1879 à 1880 seront adressés incessamment aux administrations communales par l'intermédiaire de MM. les commissaires de district.

Luxembourg, le 4 août 1879.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

